



South Australian  
Certificate of Education

# Vietnamese Background Speakers

## 2018

### Question booklet 1

- **Section 1: Listening and Responding**
  - Part A (Question 1) 10 marks
  - Part B (Question 2) 20 marks
- Answer **all** questions in Section 1
- Write your answers in this question booklet
- Allow approximately 50 minutes

---

### Examination information

#### Materials

- Question booklet 1 (Part A and Part B of Section 1)
- Question booklet 2 (Part A of Section 2)
- Question booklet 3 (Part B of Section 2)
- Question booklet 4 (Section 3)
- SACE registration number label

#### Reading time

- 10 minutes
- You may begin writing during this time

#### Writing time

- 3 hours
- Use black or blue pen

**Total marks 80**



Government  
of South Australia

© SACE Board of South Australia 2018

Attach your SACE registration number label here

**SECTION 1: LISTENING AND RESPONDING, PART A** (Question 1)

(10 marks)

You will hear one text in Vietnamese. The text will be read twice. There will be a 90-second break between the first and second readings of the text. You will have 12 minutes to answer Question 1. You may make notes at any time.

**TEXT 1**

Listen to the text and then answer Question 1 in *English*.

1. (a) What economic benefits does tourism bring to Vietnam?

---

---

---

---

(2 marks)

- (b) Explain the disadvantages that tourism brings to Vietnam, according to the text.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

(4 marks)

- (c) Describe the relationship between Kim and Tony. Support your answer with evidence from the text.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

(4 marks)

You may make notes in this space.

## SECTION 1: LISTENING AND RESPONDING, PART B (Question 2)

(20 marks)

You will hear two texts in Vietnamese. The texts will be read in sequence and then repeated once. There will be a 90-second break after the first reading of both texts. You will have 20 minutes to answer Question 2. You may make notes at any time.

### TEXT 2 AND TEXT 3

Listen to Text 2 and Text 3 and then answer Question 2 in approximately 200 words in *Vietnamese*. Base your answer only on the two texts.

2. Write an article for a Vietnamese school magazine, in which you analyse and evaluate the two texts you have just heard, and provide your own opinion on this issue.

Viết một bài báo cho tạp chí tiếng Việt của nhà trường, phân tích và đánh giá hai bài văn mà bạn vừa nghe, và cho biết ý kiến riêng về vấn đề này.

You may make notes in this space.





## VIETNAMESE (BACKGROUND SPEAKERS) EXAMINATION 2018

### Section 1: Listening and Responding

#### PART A

##### Text 1

- Kim (*female*): Tony, tôi hy vọng bạn đang thưởng ngoạn Việt Nam, và bạn sẽ không bỏ hết mọi thì giờ chỉ để học. Năm nào cũng vậy. Du khách mọi nơi đổ về thành phố đón Tết. Thật vui vẻ và nhộn nhịp phải không Tony?
- Tony (*male*): Chào giáo sư Kim. Nói như vậy, quả thật chính xác. Nhưng khi có nhiều người quá thì có ảnh hưởng gì đến môi trường chung quanh không?
- Kim: Có chứ! Cứ tưởng tượng chỉ trong vòng hai tháng đầu năm nay thôi mà đã có đến hơn hai triệu du khách đến thành phố này. Mỗi du khách trung bình chi tiêu khoảng mười ngàn đô la, tổng số tiền thu được có thể lên đến hai mươi tỷ đô la. Tất cả số tiền này nói lên ích lợi kinh tế cho đất nước. Du lịch cũng tạo thêm việc làm. Nhưng chúng ta cũng phải đối mặt với những bất lợi về môi sinh.
- Tony: Theo giáo sư thì có những bất lợi nào?
- Kim: Dĩ nhiên là vấn đề vệ sinh; rác rưởi cần phải dọn dẹp sạch, thành phố cần phải đặt thêm nhiều thùng rác cũng như xây cất thêm nhà vệ sinh công cộng. Nếu không thì đường phố rất là hôi hám. Như bạn đã biết, nhà vệ sinh rất là cần thiết cho mọi người; và mọi nhà vệ sinh đều cần có bảng chỉ dẫn rõ ràng.
- Tony: Theo giáo sư còn có quan ngại gì nữa không?
- Kim: Có chứ! Vấn đề phá rừng xây khách sạn. Thêm du khách là thêm khách sạn. Nhưng nếu không qui hoạch đảng hoàng thì người ta âm thầm thi đua xây cất khách sạn. Hậu quả là cây xanh phòng hộ ven biển sẽ từ từ biến mất; và thú hoang dã quý hiếm cũng không còn môi trường để sống nữa!
- Tony: Như vậy làm cách nào để khắc phục khó khăn?
- Kim: Trước tiên là phải tìm cách nâng cao nhận thức của mọi người. Mọi người đều phải hiểu rõ những điều có thể làm và những điều cần phải tránh.
- Tony: Vậy thì xin cho biết có những điều gì du khách nên làm?
- Kim: Vâng. Quyết tâm không mua những món hàng chế tạo từ các loại động vật hiếm quý như rùa biển và cá sấu. Bỏ rác vô thùng rác và chỉ tham quan những nơi mà người tổ chức có ý thức bảo tồn môi sinh.
- Tony: Theo giáo sư, trong tình hình hiện tại, có thử thách nào coi là to lớn nhất đối với chính quyền các cấp?
- Kim: Thử thách to lớn nhất vẫn là làm thế nào quân bình giữa nhu cầu kinh tế thị trường và nhu cầu bảo vệ môi sinh bền vững. Sự cân đối đó luôn đòi hỏi sự cân nhắc kỹ lưỡng và sâu sắc. Hơn thế nữa, ước muốn là một chuyện nhưng hành động cụ thể mới là quan trọng. Cùng cố lòng quyết tâm thì may ra mới chiến thắng được!
- Tony: Cám ơn giáo sư đã cung cấp những thông tin. Em rất quan tâm đến bảo tồn môi sinh.
- Kim: Không sao đâu Tony. Nếu được thì tuần tới nhớ đến nghe *bài diễn giảng* của tôi để tìm hiểu thêm về tình hình ở Việt Nam.

## **PART B**

### **Text 2**

*(male speaker)*

Kính chào quý thính giả đến với buổi phát thanh tuần này về các vấn đề xã hội. Hôm nay chúng ta sẽ nói về vấn đề mua bán trực tuyến.

Với sự tiến bộ của kỹ thuật truyền thông, mua bán không nhất thiết phải đi đến cửa tiệm hay trung tâm thương mại. Người bán chỉ cần quảng cáo mặt hàng trên mạng lúc nào cũng được. Người mua chỉ cần mở điện thoại di động hay máy tính có kết nối mạng là có thể đặt hàng mua từ nhiều nơi khác nhau.

Ở Việt Nam mua bán trực tuyến đang trên đà phát triển. Năm hai ngàn mười bảy, số lượng mua bán trực tuyến gia tăng gần hai mươi phần trăm, đưa tổng số doanh thu tăng thêm khoảng hai tỉ đô la. Và số người mua bán trực tuyến ngày càng tăng.

Có nhiều mặt hàng rao bán trực tuyến như đồ dùng trong nhà, điện thoại, sách báo, đồ chơi, thời trang, máy ảnh, quà tặng, đồ cưới. Nhiều doanh nghiệp trực tuyến cạnh tranh gay gắt với các cửa tiệm hay cửa hàng, đôi khi hàng khuyến mãi lên đến bảy mươi phần trăm. Thích thì mua. Mua không vừa ý thì xin hoàn trả lại tiền. Hãy cẩn thận vì thường có tính thêm lệ phí và cước phí.

Tuy nhiên vì chỉ cần nhấn nút trên điện thoại thông minh là có thể đặt mua hàng dễ dàng cho nên nhiều người lại mắc chứng nghiện mua hàng trực tuyến. Có đến sáu mươi phần trăm người mua hàng trực tuyến khi họ cảm thấy buồn chán, không biết làm gì. Người ta rất dễ mua phải những món hàng mà thực sự là không muốn hoặc là không cần thiết.

Để tránh làm điều này, người mua hàng trực tuyến cần phải biết tự chủ bản thân. Không bỏ tiền mua những món hàng mà quý vị không cần thiết. Đã vậy lại còn mất thời gian. Ví dụ: quần áo nhìn trên màn ảnh thì thường đẹp hơn trong thực tế nhưng có thể là sẽ rất bực mình khi quý vị phải trả lại những món hàng. Hãy ra tiệm mua cho rồi. Thật dễ dàng hơn khi biết quần áo có đẹp hoặc có vừa vặn hay không.

### Text 3

Lan (*male*): Hoà, bạn làm gì mà cứ loay hoay trên điện thoại di động hoài vậy?

Hòa (*female*): Lan, mình đang dự kiến sẽ mua một ít mỹ phẩm và sẽ bán đi một số túi xách cũ.

Lan: Ô. Có nhiều hiệu mỹ phẩm giả mạo trực tuyến. Hãy cẩn thận vì bạn có thể phải trả nhiều tiền cho hàng hóa không chính hãng.

Hòa: Đúng vậy. Mình dự tính lên thử vài chỗ để chắc rằng mặt hàng là của chính hãng. Lúc đầu mình chỉ mua ít thôi.

Lan: Nên bảo đảm rằng bạn chỉ mua hàng ở những chỗ có uy tín, bởi nhiều người từng mất tiền vì lừa đảo, như bạn đã biết.

Hòa: Ô Lan. Bạn lo lắng nhiều quá! Mình lúc nào cũng mua hàng trực tuyến và chưa có gì xảy ra cho mình cả. Bạn có thể mua hàng thật rẻ nếu chịu đi dò giá. Đôi khi việc giao hàng mất một thời gian nhưng xem ra cũng đáng công đợi.

Lan: Ô kê. Túi xách nào bạn tính bán nè?

Hòa: Mỗi lần đi nước ngoài, mình hay mua túi xách cao cấp. Mình mua vài cái nếu rẻ. Bây giờ mình có nhiều quá đến nỗi mình cần phải bán bớt. Túi xách của mình cái nào cũng đẹp; mang đi dự tiệc hay đi dạo phố đều tuyệt vời. Giá thấp hơn một nửa giá gốc. Hình ảnh bỏ lên trực tuyến đẹp bắt mắt luôn! Mình sẽ bán hết!

Lan: Ô kê Hòa. Khi nào bạn bán được, mình sẽ khao bạn một châu xúng đáng.





South Australian  
Certificate of Education

# Vietnamese Background Speakers

## 2018

### Question booklet 2

- **Section 2: Reading and Responding**
- **Part A of Section 2** (Question 3) 15 marks
- Answer **all** parts of Question 3
- Write your answers in this question booklet
- Allow approximately 40 minutes

2



Government  
of South Australia

© SACE Board of South Australia 2018

Copy the information from your SACE label here

SEQ	FIGURES	CHECK LETTER	BIN
<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**SECTION 2: READING AND RESPONDING, PART A** (Question 3)

(15 marks)

Read Text 4 and then answer Question 3 in *English*.

**TEXT 4**

**Bám đất giữ làng**

Ở Việt Nam số người di chuyển về thành phố rất đông đảo. Trong hai mươi năm vừa qua, có khoảng hơn ba triệu người đã di chuyển từ nông thôn về thành phố. Người nhập cư dùng cụm từ phổ biến như ‘vào Sài Gòn’. Họ hy vọng có công việc làm khá hơn và nhờ vậy sẽ cải thiện mức sống. Sự di chuyển này đưa đến tình trạng dân cư quá đông đúc ở thành phố, càng thêm nhiều người tranh nhau kiếm việc làm và rốt cuộc phải chấp nhận làm việc với mức lương rất thấp.

Trong khi nhiều người lo chuyển về thành phố kiếm việc làm thì dĩ nhiên họ phải bỏ lại nơi làng xã những người cao niên và những người rất trẻ tự phần đầu để sinh tồn; sự việc này làm cho dân số tụt xuống và đe dọa sự sống còn của làng xã.

Để giúp người dân tiếp tục giữ vững làng xã, họ cần ngân khoản của chính phủ. Nhưng có thể làm được gì với số tiền này?

Trước tiên, tiền có thể tạo thêm cơ hội xuất khẩu và cung ứng hỗ trợ tài chánh để phát triển chất lượng sản phẩm địa phương như làng nghề làm nón lá, nước mắm, mây tre đan, gốm sứ. Một số thí dụ điển hình của thương nghiệp thành công ở miền quê có thể tìm thấy ở làng gốm sứ Bát Tràng; làng này đã xuất khẩu ấm trà, chậu hoa sứ và nôi niêu sang những nước như Úc và Nhật.

Kế tiếp, tiền có thể giúp phát triển các kỹ nghệ mới như kỹ nghệ nuôi gà chạy bộ, trồng cây cảnh, du lịch sinh thái, trồng rau quả hữu cơ. Kỹ nghệ trồng rau quả hữu cơ đã tìm được chỗ đứng vững chắc ở Sin-ga-pore và Hàn Quốc.

Sau cùng, tiền có thể tạo cơ hội cho nhiều người đi học hay trau dồi tay nghề nhằm mở mang tri thức, tìm cách giao thương với các nước. Giáo dục tốt hơn sẽ phát sinh ra những sáng kiến hay hơn và kế hoạch kinh doanh hữu hiệu hơn. Dù ở đâu, hễ con người được rèn luyện với tính kỷ luật cao, tinh thần kiên trì bền bỉ, thái độ tôn trọng đối tác thì cơ hội thành công có thể nói là rất cao. Đây là những phẩm chất cho dân số miền quê của Việt Nam. Chúng ta chỉ cần ngân khoản của chính phủ để cung ứng giáo dục và những cơ hội cho họ sử dụng các kỹ năng này.

Hãy cổ động ý tưởng này. Ngày nào hy vọng còn dang cao thì đời sống nông thôn còn có cơ may vững mạnh. Tương lai có thể tươi sáng cho đời sống nông thôn Việt Nam.

Xin giúp tôi hỗ trợ dân số miền quê bằng cách viết thư cho chính phủ yêu cầu cấp ngân khoản hỗ trợ các sáng kiến thương nghiệp địa phương, bởi vì nếu không có sự hỗ trợ tài chánh thì không thể nào duy trì sự sống còn về lâu về dài.

3. (a) According to the text, what are the consequences of migration?

---

---

---

---

---

---

(2 marks)







South Australian  
Certificate of Education

# Vietnamese Background Speakers

## 2018

### Question booklet 3

- **Section 2: Reading and Responding**
- **Part B of Section 2** (Question 4) 15 marks
- Write your answer in this question booklet
- Allow approximately 40 minutes

3



Government  
of South Australia

© SACE Board of South Australia 2018

Copy the information from your SACE label here

SEQ	FIGURES	CHECK LETTER	BIN
<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

## SECTION 2: READING AND RESPONDING, PART B (Question 4)

(15 marks)

Read Text 5 and then answer Question 4 in 250 to 300 words in *Vietnamese*.

### TEXT 5

#### Tương lai ngành công nghệ thực phẩm tại Việt Nam

Trong những năm gần đây đời sống người dân Việt Nam được nâng cao, với tốc độ tăng trưởng kinh tế mỗi năm trung bình từ năm đến bảy phần trăm. Cùng một lúc, sự quan tâm về sức khỏe và nhu cầu tiêu dùng thực phẩm lành mạnh của người Việt Nam cũng ngày càng gia tăng. Cho nên, ngành công nghệ thực phẩm và thức uống cũng đang ngày một cải thiện. Sự tiêu thụ các thực phẩm mới với dinh dưỡng cao, không đường, ít béo hay ít ca-lo-ri đang tăng lên.

Ngành công nghệ thực phẩm đang phát triển tạo nhiều cơ hội làm việc cho các sinh viên sau khi tốt nghiệp. Các công việc trong lĩnh vực này bao gồm sản xuất thức ăn, thức uống với tiêu chuẩn an toàn từ khâu trồng trọt đến thu hoạch, bảo quản thức ăn và thức uống và phân phối thức ăn, thức uống trên thị trường.

Để theo học ngành công nghệ thực phẩm, học sinh cần có những kiến thức vững chắc về Sinh học, Hóa học và Vật lý. Bên cạnh đó, những yếu tố giúp học sinh thành công là có đầu óc sáng tạo và sự hiểu biết về tâm lý, sở thích và nhu cầu của người tiêu dùng. Các kỹ năng như Anh ngữ, tin học, giao tiếp, phỏng vấn, cách làm việc nhóm, quản lý thời gian cũng quan trọng. Đòi hỏi học rất nhiều để thành công trong công nghiệp đang mở rộng này, điều này có thể không thích hợp cho mọi người.

Nhu cầu tiếp tục tăng, cho nên các cơ hội để làm nhiều công việc thử thách và thú vị cũng sẽ tiếp tục tăng lên. Công nghệ thực phẩm ở Việt Nam cạnh tranh nhau ráo riết, nhưng đó cũng có thể là chỗ bạn kiếm được việc làm đúng cho chính mình.

4. You read this article online and decide that a job in the food industry would be perfect for your friend in Vietnam. Write a letter to your friend, convincing them to pursue a career in this field.

Bạn đọc được bài này trên báo trực tuyến và xác quyết rằng một việc làm trong công nghệ thực phẩm sẽ toàn hảo cho người bạn ở Việt Nam. Viết một lá thư thuyết phục người bạn theo đuổi sự nghiệp trong lĩnh vực này.

You may make notes in this space.







South Australian  
Certificate of Education

# Vietnamese Background Speakers

## 2018

### Question booklet 4

- **Section 3: Writing in Vietnamese** (Questions 5 to 8) 20 marks
- Answer **one** question from Section 3
- Write your answer in this question booklet
- Allow approximately 50 minutes

4



Government  
of South Australia

© SACE Board of South Australia 2018

Copy the information from your SACE label here

SEQ	FIGURES	CHECK LETTER	BIN
<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**SECTION 3: WRITING IN VIETNAMESE** (Questions 5 to 8)

(20 marks)

Answer **one** question from this section in 300 to 350 words in *Vietnamese*. Write the number of the question you choose in the box provided at the top of page 3. In your answer you must refer to texts studied during the year.

5. Write an online article, arguing for or against the statement ‘Children are children; boys and girls are now equally valued in Vietnamese society’.

Viết một bài báo trực tuyến, ủng hộ hay phản bác câu ‘Con nào cũng là con; con trai và con gái bây giờ giá trị ngang nhau trong xã hội Việt Nam’.

6. Write an essay for a Vietnamese social science journal, reflecting on the tendency of Vietnamese people nowadays to live a hurried, fast-paced lifestyle.

Viết một bài luận cho một tạp chí khoa học xã hội, phản ánh xu hướng sống gấp sống vội của người Việt Nam ngày nay.

7. You are invited to speak to the Annual Meeting of a local Vietnamese Parent Association about the significant contributions of Vietnamese people to communities around the world.

Bạn được mời đến nói chuyện trong Buổi Đại Hội Thường Niên của Hội Phụ Huynh Việt Nam địa phương về những đóng góp đáng kể của người Việt cho các cộng đồng trên toàn thế giới.

8. Imagine you are a Vietnamese literature researcher. Write a letter to the editor of your local Vietnamese newspaper promoting free-style poetry, and explaining why it has been popular in Vietnam in recent years.

Tưởng tượng bạn là nhà nghiên cứu văn chương Việt Nam. Viết một lá thư cho biên tập viên của tờ báo tiếng Việt địa phương, cổ động thơ tự do và giải thích tại sao thơ tự do đã được phổ biến trong nhiều năm gần đây tại Việt Nam.

You may make notes in this space.



